

Zeitschrift:	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
Herausgeber:	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
Band:	16 (1945)
Heft:	2
Rubrik:	Notes d'économie de guerre = Kriegswirtschaftliche Notizen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

dem Inhalt nach, sondern auch in ihrer äußern Form zum besten gehörten, was man von Schülern zu sehen bekam. So bot denn die Lehrstellenvermittlung der Zöglinge keine Schwierigkeiten. Ihre Arbeiten haben sie selber empfohlen. Praktisch standen ihnen alle Berufe offen, sogar der Lehrerberuf. Kurz: diese Buben konnte man brauchen, ausgenommen einzelne Versager, wie solche überall, selbst in besten Familien vorkommen können. Sie wurden zwar nicht mit Zuckerstengeln erzogen, aber unterernährt waren sie trotzdem nicht, auch geistig nicht. Gewiß hat man die wenigsten von ihnen mit der Absicht auf Sonnenberg geschickt, sie dort verweichlichen zu lassen, sondern vielmehr, daß sie in eine feste Führung kämen. Selbstverständlich wurden sie auch bestraft, aber ich glaube nicht, daß dies mit verwerflichen Mitteln geschah. Den Prügelnaben kennt ein Berufsberater immerhin bald heraus. Solche können bekanntlich auch nicht singen. Aber die Sonnenbergbuben sangen prächtig. Gutes Verhalten und besondere Leistungen wurden auch anerkannt und belohnt. Besondere Neigungen und Abneigungen wurden schon bei der Verteilung der Arbeit mitberücksichtigt. Für den Kontakt mit der Außenwelt war gesorgt, sogar soweit, daß die Zöglinge die Freiheit gebrauchen lernten und sie jedenfalls selten mißbrauchten.

Notes d'économie de guerre

Le groupe de l'économie ménagère de l'office fédéral pour l'alimentation communique:

Les dettes de coupons doivent être sévèrement punies.

Les dettes de coupons (viande notamment) se sont malheureusement renouvelées récemment dans des proportions effrayantes. Un certain nombre d'entre elles atteignent un montant qui est un multiple des attributions mensuelles. Comme ces infractions constituent un danger pour notre système de rationnement, l'OGA se voit dans l'obligation d'infliger des peines sévères.

En principe, les coupons doivent être remis au moment où les marchandises sont livrées. Pour les ménages collectifs, deux exceptions sont prévues:

a) Lait. Afin de faciliter les transactions, il est permis aux ménages collectifs d'utiliser un carnet de contrôle du lait, au lieu de remettre chaque fois des coupons. (Prescriptions concernant le rationnement du lait du 11. 10. 1942, chiffres B I/2—B II/3).

b) Viande et produits carnés tels que conserves, pain et produits de boulangerie (à l'exception des produits se conservant), beurre et fromage.

Les ménages collectifs peuvent établir des comptes courants au lieu de donner des coupons pour chaque achat.

Les instructions No 1 du 16. 12. 1943, de la section du rationnement de l'OGA sur le virement des titres de rationnement par compte courant, contiennent les dispositions suivantes qu'il est bon de rappeler.

Les comptes courants seront arrêtés à la fin de chaque mois. Les titres de rationnement pour lesquels le client n'a, à ce moment-là, pas acquis la marchandise correspondante pourront être reportés sur le compte courant de la période d'attribution suivante. Toutefois, les marchandises correspondantes devront être retirées avant la fin de cette période, faute de quoi le client ne pourra plus en exiger la livraison. Le compte du client, chez le fournisseur, ne devra pas accuser de solde débiteur. L'existence d'un tel solde devra être considéré comme la conséquence d'une acquisition sans titres de rationnement, de marchandises rationnées, opération possible de poursuites pénales.

Ces dispositions furent à leur tour complétées par

Die ganze Diskussion um Sonnenberg war ein Schulbeispiel eines fatalen massenpsychologischen Effektes, dem der Vorsteher und das ganze Heim geopfert worden sind. Selbstverständlich gab es zu verbessern, zu verbessern an Bauten und Einrichtungen, organisatorisch, und schließlich ist auch Erziehung nicht anders denkbar als im fortgesetzten Versuch, auf ein kaum erreichbares Ziel hin zu verbessern.

Gewiß hat man auf Sonnenberg den Zögling nie im Bewußtsein seiner Andersartigkeit und Absonderlichkeit gehalten. Man hat ihn als Mensch voll genommen und ihn für würdig gehalten, nach geraumer Zeit gesund und gefestigt in die Gemeinschaft der Familie und des praktischen Lebens zurückzukehren.

Man hat über Sonnenberg und seinen Leiter Josef Brunner ungerecht und hart geurteilt. Das ist mehr als eine persönliche Meinung. Damit ist nichts gegen die Berechtigung einer sachlichen Kritik gesagt, die nirgends mehr nötig ist als in Fragen der Erziehung. Daß darüber zu leicht vergessen wird, wie wichtig und wie aufbauend auch das Vertrauen der Allgemeinheit zu den Erziehern sein kann, mag als menschliche Schwäche hingenommen werden.

Karl Koch.

celles de la circulaire No 284 de l'OGA du 29. 12. 1943, chiffre 1.

Lorsqu'il se révèle impossible d'obtenir en temps utile, de l'office compétent, une avance de coupons de grandes rations rendue nécessaire par les besoins de l'exploitation — notamment à la fin de la période d'attribution —, les ménages collectifs sont autorisés à demander à leurs fournisseurs, qui les débitorent en compte courant, des avances de denrées rationnées en quantité appropriée, mais seulement pour ce qui a trait aux catégories de marchandises prévues par le système de virement de titres de rationnement par compte courant. Le fournisseur est autorisé, dans de tels cas, à livrer des marchandises à titre d'avance. Tout solde débiteur provoqué à la fin du mois par cette manière de faire pourra être reporté à nouveau, dans le compte courant, mais devra être compensé par des coupons de grandes rations au cours du mois suivant.

Les exceptions visent le lait, la viande, le pain, les produits de boulangerie, le beurre et le fromage. Tout autre achat fait sans coupons constitue du marché noir. Il est bien entendu que les marchandises prévues dans les exceptions ne doivent pas être achetées au-delà des attributions, sans quoi cette tractation constitue également en marché noir.

Ceux qui ont fait des dettes de coupons doivent être sévèrement punis. De plus, ils doivent rembourser leurs dettes. C'est pourquoi l'OGA exige que l'on commence immédiatement à amortir ces dettes. Les offices cantonaux doivent retenir sur les attributions mensuelles une quantité de coupons permettant l'amortissement rapide de la dette. En même temps, ils prendront des mesures pour empêcher que les établissements visés ne fassent de nouvelles dettes. Ainsi ces établissements n'auront plus le droit d'avoir un compte courant de coupons; ils devront pour chaque achat donner leurs coupons au moment où ils reçoivent la marchandise. Ces établissements seront obligés de tenir un livre de contrôle détaillé de leurs attributions et de l'utilisation des Gc. Toutes ces mesures sont dures, mais elles atteignent seulement ceux qui, en faisant du marché noir, ont voulu se procurer un avantage sur

leurs concurrents. Elles sont justifiées et seront, pour cette raison, approuvées par les autres directeurs d'entreprises.

Récolte de pommes.

La récolte de pommes a été étonnamment forte, mais malheureusement les espèces tardives, se gardant bien, ont eu un très faible rendement. Le marché offre encore actuellement des espèces précoces qui devraient être utilisées rapidement. Les prix sont relativement bas, il est donc avantageux de faire ses achats maintenant et de servir autant de pommes qu'il est possible. Il faudrait ne pas toucher encore aux pommes de garde et aux conserves. Dans quelques semaines, quand les pommes fraîches seront rares et chères, nous serons contents de pouvoir utiliser nos provisions. Grâce à leur goût neutre, les pommes se prêtent à la confection de nombreux plats. Au mois de février où les marchés sont encore largement pourvus, il serait bon d'en servir fréquemment comme dessert, soit sous forme de compote, soit sous forme de pommes vanillées, de marmelade crue, de salade aux pommes, de crème aux pommes, de pommes coupées en deux, etc. On peut très bien sucer ces plats avec du cidre doux ou du concentré de poires, ce qui fait un dessert ne contenant pour ainsi dire pas de denrées rationnées.

Coupons à exiger ou à remettre au départ des employés.

Quand des employés quittent leur place, ils doivent souvent signer une attestation selon laquelle leur employeur ne leur doit rien. La question suivante s'est posée fréquemment, après coup: cette déclaration vise-

t-elle également le compte de coupons? Pour éviter des conflits, il serait bon de tenir un livre spécial indiquant les entrées et les sorties de coupons d'un employé et de faire signer ce livre par l'employeur s'il a reçu les coupons de son employé; par l'employé, s'il a reçu des coupons de son employeur. Il faudrait en tout cas, veiller à ce que le dernier compte indique en termes clairs si l'un des intéressés a une dette de coupons envers l'autre.

Remboursement de MC reçus à titre d'avance.

Dans certains cas, il est permis aux offices cantonaux de l'économie de guerre d'accorder à titre d'avance des MC aux ménages collectifs pour faciliter l'ouverture de la saison. Ces avances doivent naturellement être remboursées dans le délai prévu. Dans quelques cas où ces remboursements n'ont pas été faits, on a dû infliger de grosses amendes parce que l'hôtelier s'était ainsi approprié des titres de rationnement le mettant dans une situation privilégiée vis-à-vis des ses concurrents, ce qui ne peut être toléré.

Mauvais état des provisions.

Récemment, un hôtelier qui s'était fait expédier des saucisses contre remboursement, a négligé de les chercher assez vite; elles se sont altérées. Laisser s'altérer des marchandises est punissable. L'article 1 de l'ordonnance 102 rappelle que „... chacun a l'obligation de traiter avec soin les denrées alimentaires et fourrages administrées ou employées sous sa responsabilité, de les conserver rationnellement et de prendre les mesures appropriées pour prévenir toute perte ou détérioration”.

Kriegswirtschaftliche Notizen

Die Gruppe Häuswirtschaft des Kriegs-Ernährungs-Amtes teilt mit:

Neue Couponschulden müssen hart bestraft werden.

In letzter Zeit häufen sich leider die Fälle, in denen neue Fleischpunkt- und andere Couponschulden festgestellt werden. Diese Couponschulden erreichen teilweise Beträge, die die durchschnittlichen Monatszuteilungen um ein Mehrfaches überschreiten. Da durch solche Verletzungen der kriegswirtschaftlichen Bestimmungen unser Rationierungssystem gefährdet wird, sieht sich das Kriegsernährungs-Amt gezwungen, in diesen Fällen mit aller Strenge einzutreten.

Bezüglich des Zeitpunktes der Couponübergabe für bezogene rationierte Lebensmittel gilt grundsätzlich das Zug um Zug Prinzip. Für kollektive Haushaltungen sind lediglich zwei Ausnahmen zugestanden worden:

a) Hinsichtlich Milchbezug können die kollektiven Haushaltungen an Stelle der gleichzeitigen Abgabe von Milchrationsausweisen die Erleichterung des Milchkontrollheftes benützen, gemäß den Weisungen Nr. 1 der Sektion für Milch und Milchprodukte vom 11. Oktober 1942.

b) Hinsichtlich des Bezuges von Fleisch und Fleischwaren sowie Fleischkonserven, Brot und Backwaren (mit Ausschluß von Dauerbackwaren), Butter und Käse können die kollektiven Haushaltungen an Stelle der gleichzeitigen Couponsabgabe die Erleichterung des Kontokorrent-Verkehrs beanspruchen.

Die diesbezüglichen Weisungen Nr. 1 der Sektion für Rationierungswesen des Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 16. Dezember 1943 enthalten unter anderem folgenden Grundsatz, der besonders in Erinnerung gerufen werden muß:

Auf Ende des Monats sind die Kontokorrent-Rechnungen abzuschließen. Eine in diesem Zeitpunkt noch nicht voll ausgenützte Bezugsberechtigung kann auf die Rechnung der nächsten Bezugsperiode übertragen werden. Sie muß jedoch bis spätestens Ende derselben durch entsprechende Bezüge ausgeglichen sein, andernfalls sie endgültig verfällt. Ein Schultsaldo des Bezugsberechtigten darf sich nicht ergeben; er wird als Bezug von rationierten Waren ohne Rationierungsausweise betrachtet und als solcher bestraft.

Diese Vorschrift wurde durch das Kreisschreiben Nr. 284 des Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 29. Dezember 1943, Ziff. 1, noch wie folgt ergänzt:

In Fällen, wo am Ende der Zuteilungsperiode ein betriebsnotwendiger Vorschuß an Großbezügercoupons von der zuständigen Stelle nicht rechtzeitig erhalten werden kann, ist es den kollektiven Haushaltungen gestattet, zu Lasten der Kontokorrent-Rechnung einen entsprechenden Warenvorschuß für im Kontokorrent-Verkehr zugelassene Warengattungen beim Lieferanten anzufordern. Der Lieferant ist in solchen Fällen zur vorschußweisen Warenabgabe ermächtigt. Ein auf diese Weise Ende des Monats entstehender Schultsaldo darf in der Kontokorrent-Rechnung vorgetragen werden, ist aber im nächsten Rechnungsmonat mit Großbezügercoupons abzudecken.

Werden über diese einzige für Milch, Fleisch, Brot, Backwaren, Butter und Käse zugestandenen Ausnahmen hinaus durch kollektive Haushaltungen Lebensmittelbezüge ohne gleichzeitige Abgabe von Rationierungsausweisen gemacht, so bedeutet dies nichts anderes als Schwarzhandel. Selbstverständlich müssen Vorbezüge der aufgezählten Lebensmittel, die über den Rahmen des Bewilligten hinausgehen, ebenfalls als Schwarzhandel aufgefaßt werden.

Aus diesem Grunde hat das Kriegs-Ernährungs-Amt beschlossen, in all diesen Fällen sofort mit der Tilgung einzusetzen. Die kantonalen Zentralstellen für Kriegswirtschaft wurden beauftragt, bei den monatlichen Zuteilungen an Großbezügercoupons eine ansehnliche Quote abzuziehen, wodurch eine möglichst rasche Amortisation gewährleistet werden soll. Gleichzeitig mußten Maßnahmen ergriffen werden, um die Entstehung neuer Couponschulden zu verhüten. So wurde den in Frage stehenden Betrieben die Weiterführung des Kontokorrent-Verkehrs verboten und die Verpflichtung auferlegt, bei allen Käufen das Zug um Zug - System zu befolgen, d. h. bei jedem einzelnen Einkauf sofort die nötigen Rationierungsausweise abzugeben; ferner wurde die Führung eines ausführlichen Kontrollbuches über die Ge-Zuteilung und -Verwendung befohlen.

Alle diese Maßnahmen sind hart; aber sie treffen ja nur jene, die glaubten, sich besondere Vorteile verschaffen zu müssen. Sie sind deshalb gerecht und sinnvoll und werden aus diesem Grunde sicher von allen übrigen Betriebsleitern begrüßt.

Couponforderungen beim Austritt von Angestellten.

Beim Verlassen einer Stelle wird den Angestellten

sehr häufig ein Quittungsformular zur Unterschrift vorgelegt, auf dem sie bestätigen, gegenüber ihrem Arbeitgeber keine weiteren Forderungen zu haben. Oft stellt sich dann nachträglich die Frage, ob sich diese Erklärung auch auf die Abrechnung über die Rationierungsausweise beziehe. Zur Vermeidung von Streitigkeiten empfiehlt es sich, über den Verkehr mit Rationierungsausweisen zwischen Arbeitgeber und Angestellten ein besonderes Buch zu führen, Couponein- und ausgänge durch Quittung zu bestätigen bzw. sich bestätigen zu lassen und auf der Schlußquittung die Rationierungsausweise ausdrücklich zu erwähnen.

Verderbenlassen von Lebensmitteln.

Kürzlich mußte ein Wirt bestraft werden, der Wurstwaren, die er per Nachnahme hatte kommen lassen, aus Nachlässigkeit nicht rasch genug abholte, so daß diese verdarben. Jedes Verderbenlassen von Lebensmitteln ist strafbar. In Art. 1 der Verfügung Nr. 102 KEA heißt es:

Dergleichen besteht für jedermann die Verpflichtung, die unter seiner Verantwortung verwalteten und gebrauchten Nahrungs- und Futtermittel sorgfältig zu behandeln, sachgemäß aufzubewahren und in zweckdienlicher Weise vor Verlusten und Verderbnis zu schützen.

Apfelsegen.

Die Apfelernte war bekanntlich überaus groß, wobei jedoch aus verschiedenen Gründen die Versorgung mit gut haltbaren Spätsorten eher ungünstig ist. Zur Zeit sind auf dem Markt immer noch Äpfel der früheren Sorten erhältlich, die einen raschen Absatz finden sollten. Ihre Preise sind relativ niedrig. Es ist

daher vorteilhaft, sich jetzt noch mit Äpfeln einzudecken und möglichst viel Apfelspeisen zu servieren. Die gut haltbaren Äpfel im Keller und die Reserven an eingemachtem Kompott dürfen jetzt noch nicht angetastet werden. In einigen Wochen, wenn frische Äpfel nur noch schwer erhältlich und wesentlich teurer sind, wird man gerne auf diese Reserven zurückgreifen.

Die Äpfel eignen sich dank ihres angenehmen, neutralen Geschmacks zu sehr vielen Speisen. Sie sollten im Monat Februar, in dem immer noch große Überschüsse vorhanden sind, recht häufig als Dessert auf den Tisch kommen, in Form von Kompott, Halbäpfeln, Vanilleäpfeln, rohem Apfelmus, Apfelsalat, Apfelcremen u. a. m. Zu diesen Speisen lassen sich Süßmost und Birnenkonzentrat sehr gut verwenden, so daß diese Desserts sozusagen ohne rationierte Lebensmittel hergestellt werden können.

Abdeckung von Mc-Vorbeziügen.

In gewissen Fällen ist es den kantonalen Zentralstellen für Kriegswirtschaft gestattet, an kollektive Haushaltungen Mc-Vorbeziege zu gewähren, um dadurch die Eröffnung von Saisonbetrieben zu ermöglichen. Solche Vorschüsse müssen jedoch in der vorgeschriebenen Zeit wieder zurückerstattet werden. In einigen Fällen, in denen diesem Gebot nicht nachgelebt worden ist, sind hohe Bußen ausgesprochen worden. Werden Vorbeziege dieser Art nicht zurückgegeben, so bedeutet dies eine ungerechtfertigte Aneignung von Rationierungsausweisen, die nicht geduldet werden kann, da sonst die schuldigen Betriebsleiter gegenüber ihren Berufskollegen bevorzugt würden.

Die Seite der Hausmutter

Liebe Kolleginnen,

Als an der 100. Jahresversammlung in Olten der Wunsch nach mehr Gemeinschaft laut wurde, war mir das aus der Seele gesprochen. Denn schon lange, lange hatte ich das Bedürfnis, mehr bekannt zu werden mit Euch allen, die Ihr die gleiche, oder ähnliche Aufgabe zu erfüllen habt. Geht es Euch nicht ähnlich! Trotzdem man einen guten, verständnisvollen Lebensgefährten und liebe Kinder hat, und ein voll gerüttelt Maß an täglichen Pflichten und Aufgaben, bewegt einen manchmal das Bedürfnis, zu wissen, wie wohl die andern Leiterinnen dieser und jener Frage gegenüber stehen, wie sie diese und jene Probleme lösen etc. Unsere Aufgaben sind ja so vielseitiger Natur, daß man gerne mit erfahrenen, älteren Verwalterinnen solche Fragen behandeln möchte. Alleinstehende Leiterinnen von Alters- oder Jugendheimen stehen oft wie Pioniere an einsamen Plätzen, sehr oft nicht einmal über gutes, geschultes Personal verfügend, von Insassen und auch von Außenstehenden kritisch beobachtet. Meistens haben diese Leiterinnen keinen vertrauten Menschen, dem sie ihre Nöte und Schwierigkeiten offenbaren könnten.

Ist nicht gerade dieses Bedürfnis, mit Gleichgesinnten zusammenzukommen, bekannt mit ihnen

zu werden, von ihnen lernen zu können, der Grund, daß wir uns von einem Jahr zum andern auf die Tagung freuen? Schon in den Bahnhöfen sieht man geflissentlich nach solchen aus, die das gleiche Ziel haben wie wir, und man freut sich sehr, wenn ein bekanntes Gesicht auftaucht. Aber nur allzu rasch vergehen die paar Stunden des Zusammenseins, die ja auch durchwegs mit Reden ausgefüllt sind und schon muß man sich schleunigst wieder verabschieden, denn der Zug steht zur Abfahrt bereit. Geht es Euch allen nicht wie mir, daß ein gewisses Gefühl des Bedauerns einen beschleicht, weil man ja doch so gerne vernommen hätte, wer diese oder jene Frau gewesen ist, welcher Anstalt sie vorzustehen hat etc. Gewiß verspricht man gegenseitig sich im Laufe des Jahres zu besuchen, doch kommt es nie, oder ganz selten einmal dazu, nicht aus Nachlässigkeit, sondern weil man so außerordentlich angespannt ist, und so schwer von seiner Arbeit loskommt. All das und noch vieles andere hat mich schon lange Zeit bewegt und es schien mir, es müßte ein Weg gefunden werden, sich näher zu kommen. Ein Sprichwort sagt: „Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg.“ Unser Fachblatt, das Euch allen gewiß recht lieb ist, ist bereit, uns Frauen eine Ecke, vielleicht sogar eine ganze Seite ein-

Hygienische Vorratskasten

aus nichtrostendem Blech

Sicherster Schutz vor **Staub, Mäusen und Ungeziefer**
Beste Ordnung im Economat

Verlangen Sie Prospekte und Referenzlisten

CHRISTEN

CHRISTEN & Co., A.G. BERN

Telephon 25611